



## INSTRUKCJA OBSŁUGI



**Termoelektryczna lodówka turystyczna  
MPM-28-CBM-08YA, MPM-35-CBM-09YA**  
Thermoelectric cooler/Termoelektrická chladnička  
(Chladící box)/Termoelektrická chladnička

**PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

**Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku **użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

## 1. SPIS TREŚCI

Objaśnienia symboli .....	3
Wskazówki bezpieczeństwa .....	3
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	5
Opis techniczny .....	7
Obsługa .....	8
Czyszczenie .....	10
Usuwanie usterek .....	11
Dane techniczne .....	11

## 2. OBJAŚNIENIA SYMBOLI



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



### **UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



### **WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.



**Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.



Ten symbol opisuje wynik działania.

## 3. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### 3.1. OGÓLNE BEZPIECZEŃSTWO



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

▶ W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania bezpiecznikiem FI.



### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- ▶ Naprawy mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- ▶ Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

- ▶ Przechowuj urządzenie i jego przewód w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 lat.
- ▶ **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**  
Urządzenie należy użytkować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- ▶ Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- ▶ W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników z łatwopalnym areozolem.
- ▶ Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).
- ▶ Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!
- ▶ Nie stosować tego sprzętu w pobliżu wanien, pryszniców, basenów i podobnych zbiorników z wodą.
- ▶ Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą ładować i rozładowywać chłodziarkę.
- ▶ Nigdy nie zostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru!



### OSTROŻNIE!

- ▶ Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu
- ▶ Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- ▶ Aby uniknąć skażenia żywności, proszę stosować się do poniższych wskazówek:
  - czyść regularnie powierzchnie, które mogą wejść w kontakt z żywnością i dostępne elementy układu odprowadzania wody.
  - unoszenie pokrywy urządzenia na długi okres czasu może powodować znaczny wzrost temperatury we wnętrzu urządzenia.
  - jeżeli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas, aby zapobiec rozwijaniu w nim pleśni, wyłącz je, rozmroź, wyczyść i zostaw otwartą pokrywę.



### UWAGA!

- ▶ Urządzenie można podłączać wyłącznie:
  - za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego 12 V w pojeździe (np. gniazda zapalniczki);
  - lub za pomocą przewodu do zasilania prądem o napięciu 220-240 V do sieci prądu przemiennego 220-240 V.
- ▶ Nie należy umieszczać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie, gniazdek, rozgałęziaczy, przenośnych systemów zasilania.
- ▶ Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- ▶ Przenośna chłodziarka nie nadaje się do transportu substancji drażniących, palnych lub zawierających rozpuszczalniki!
- ▶ Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód przyłączeniowy.

- ▶ Jeśli przenośna chłodziarka jest podłączona do gniazdka DC:  
Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- ▶ Ustawić urządzenie w suchym i dobrze wentylowanym miejscu. Urządzenie jest przeznaczone do pracy w środowisku, w którym temperatury otoczenia mieszczą się w zakresie podanym poniżej, w zależności od klasy klimatycznej wskazanej na tabliczce znamionowej. Urządzenie może nie pracować poprawnie, jeżeli przez dłuższy czas znajduje się w temperaturze wykraczającej poza podany zakres:
  - SN** (rozszerzona – umiarkowana) od + 10°C do +32°C
  - N** (umiarkowana) od + 16°C do +32°C
  - ST** (sub – tropikalna) od + 18°C do +38°C
  - T** (tropikalna) od + 18°C do +43°C

### 3.2. BEZPIECZEŃSTWO PODCZAS EKSPLOATACJI URZĄDZENIA



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Nigdy nie należy chwycić nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



#### OSTROŻNIE!

- ▶ Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- ▶ Upewnij się, czy przy ustawianiu urządzenia nie doszło do przygniecenia, uszkodzenia kabla zasilającego.



#### UWAGA!

- ▶ Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- ▶ Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- ▶ **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- ▶ Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych i wentylatora.
- ▶ Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- ▶ Zanurzanie urządzenia w wodzie lub innych płynach jest zabronione.
- ▶ Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

### 4. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie chłodzące nadaje się do chłodzenia środków spożywczych.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- ▶ aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy;

- ▶ w rolnictwie;
- ▶ przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych;
- ▶ w barach mlecznych;
- ▶ w katering i podobnych miejscach żywienia zbiorowego.

Urządzenie może mieć również dodatkowe wyposażenie do podgrzewania.

Urządzenie może być zasilane prądem z:

- ▶ gniazda wtykowego DC w samochodzie (np. zapalniczki), na łodzi lub samochodzie campingowym (zob. dane dot. napięcia na tabliczce znamionowej);
- ▶ sieci prądu przemiennego 220-240 V.

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz. Urządzenie chłodzące schładza się całkowicie.



---

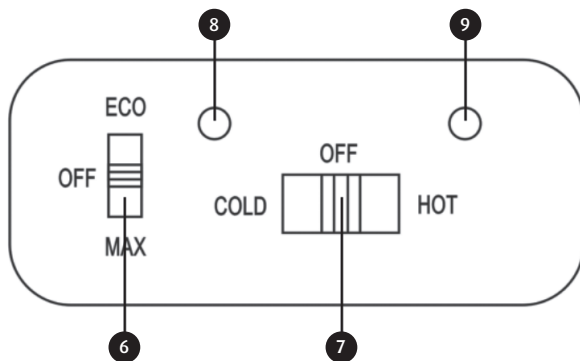
### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.

---

## 5. OPIS TECHNICZNY

Przeñośna chłodziarka to urządzenie mobilne. Może ona chłodzić produkty albo je podgrzewać do maks. temp. 60°C



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Obudowa</li> <li>2. Uchwyt</li> <li>3. Pokrywa</li> <li>4. Przewód zasilający DC 12V z wtyczką</li> <li>5. Przewód zasilający AC 220-240V z wtyczką</li> <li>6. Przełącznik trybów pracy „MAX”/”ECO”</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7. Przełącznik trybu grzania/wyłączenia/ chłodzenia „COLD”/”OFF”/”HOT”</li> <li>8. Lampka kontrolna trybu chłodzenia (zielona)</li> <li>9. Lampka kontrolna trybu grzania (czerwona)</li> <li>10. Wentylator</li> <li>11. Pojemnik na przewody zasilające</li> </ul> |
|---|---|



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- ▶ Należy uważać, aby w chłodziarce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być schładzane lub ogrzewane do wybranej temperatury (w przypadku **wyposażenia dodatkowego** do grzania).
- ▶ Należy uważać, by nie oziębiać nadmiernie napojów ani potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje lub płynne substancje zwiększają objętość. Może to spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- ▶ Należy pamiętać, że przenośna chłodziarka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację, pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych oraz wentylatora.



### **WSKAZÓWKA**

- ▶ Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 9).
- ▶ Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu przenośnej lodówki mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza przekształca się w krople wody, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.



### **WSKAZÓWKA dotycząca lodówek z przekładanym uchwytem**

Gdy uchwyt jest przełożony do tyłu lub gdy pojemnik jest przenoszony, pokrywa jest zamknięta. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

#### **6.1. RADY DOTYCZĄCE OSZCZĘDZANIA ENERGII**

- ▶ Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- ▶ W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO (przy zasilaniu 230V AC).
- ▶ Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- ▶ Nie otwieraj urządzenia chłodzącego częściej niż jest to konieczne.
- ▶ Nie zostawiaj urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż jest konieczne.
- ▶ Jeśli urządzenie ma otwór na butelkę, zaleca się wyciąganie pojedynczych butelek przez ten otwór.



## 6.2. KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA CHŁODZĄCEGO W TRYBIE PRĄDU STAŁEGO

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
- Podłączyć przewód zasilania prądem stałym do gniazda zapalniczki lub gniazda prądu stałego (DC) w pojeździe.



- Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę.

- Aby wyłączyć przenośną lodówkę,
  - przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”,
  - wyciągnąć wtyczkę.

## 6.3. KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA CHŁODZĄCEGO W TRYBIE PRĄDU ZMIENNEGO

- Przenośną lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
- Podłączyć kabel zasilający 220-240V urządzenia do sieci prądu 220-240V ~50 Hz.



- Przesunąć przełącznik na panelu obsługi do pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Wskaźniki na panelu obsługi wskazują tryb pracy urządzenia:

Wskaźnik trybu pracy	Tryb pracy
czerwony	grzanie
zielony	chłodzenie

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić lub ogrzewać komorę
- ✓ Po podłączeniu chłodziarki do sieci prądu zmiennego 230 V można skorzystać z dwóch trybów pracy:
  - Tryb ECO (dla zasilania 220-240V AC): zużywa mniej energii
  - Tryb MAX: chłodziarka osiąga maksymalną moc chłodzenia/grzania
- Aby wyłączyć przenośną lodówkę, przesunąć przełącznik na panelu obsługi z pozycji „HOT” (grzanie) lub „COLD” (chłodzenie) do pozycji „OFF”.

**UWAGA! Nie przełączaj bezpośrednio z jednego trybu pracy (chłodzenia/grzania) na drugi. Jeśli chcesz zmienić tryb pracy, wyłącz urządzenie. Zaczekaj około 30 minut przed przełączeniem go do innego trybu pracy.**

#### 6.4. PODŁĄCZANIE DO GNIAZDA ZAPALNICZKI



#### WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

### 7. CZYSZCZENIE



#### OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



#### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- ▶ Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
  - ▶ Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
  - Przewody zasilające przechowuj w schowku na przewody.

## 8. USUWANIE USTEREK

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe DC pojazdu (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego.	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa.	Oprawa gniazda DC jest zabrudzona. Wpływa to ujemnie na połączenie elektryczne.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest bardzo ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem rozgrzewania może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik gniazda DC jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik gniazda DC na odpowiedni bezpiecznik.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego DC (zwykle 15 A) (należy przy tym uwzględnić instrukcje obsługi pojazdu).

PL





## 9. DANE TECHNICZNE

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej produktu.





**Uwaga! Firma MPM agd S.A. zastrzega sobie możliwość zmian technicznych.**

Niniejsze urządzenie nie zawiera gazów, które uszkadzają warstwę ozonową. Urządzenie nie może być utylizowane w taki sam sposób, jak odpady domowe. Pianka izolacyjna zawiera łatwopalne gazy, dlatego urządzenie powinno być utylizowane w sposób profesjonalny, zgodny z lokalnymi przepisami. Unikaj uszkodzenia jednostki chłodniczej.


Informacje na temat modelu → (\*)

Dostęp do informacji na temat modelu, przechowywanych w bazie danych produktów, można uzyskać poprzez odwiedzenie następujących witryn i wyszukanie identyfikatora modelu (\*), który można znaleźć na etykiecie energetycznej. <https://eprel.ec.europa.eu/>

#### PRAWIDŁOWE USUWANIE PRODUKTU (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

##### Polska



Oznaczenie umieszczane na produkcie wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy wyrzucać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Mieszanie elektroodpadów z innymi odpadami lub ich nieprofesjonalny demontaż może prowadzić do uwolnienia substancji szkodliwych dla zdrowia i środowiska. Zużyte urządzenie należy dostarczyć do punktu odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat miejsca oddawania odpadów elektrycznych i elektronicznych użytkownik powinien skontaktować się z gminnym punktem zbierania zużytego sprzętu lub zakładem przetwarzania zużytego sprzętu.

**Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.**

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

## Contents

---

Explanation of symbols .....	14
Safety instructions.....	14
Intended use .....	16
Technical description .....	17
Operation .....	18
Cleaning and maintenance.....	20
Troubleshooting.....	20
Technical data .....	21

EN

## 1. EXPLANATION OF SYMBOLS



### **DANGER!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



### **NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



### **NOTE**

Supplementary information for operating the product:



**Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.



This symbol describes the result of an action.

EN

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1. GENERAL SAFETY



### **DANGER!**

▶ On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.



### **WARNING!**

▶ Do not operate the device if it is visibly damaged.  
▶ This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

- ▶ This appliance is not intended for use by children under 8 years of age and individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.
- ▶ Store the appliance and its cord out of reach of children under 8 years of age.
- ▶ **Electrical devices are not toys.**  
Always keep and use the device out of the reach of children.
- ▶ Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- ▶ If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- ▶ Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.
- ▶ To keep your children safe, do not leave any parts of the packaging readily accessible (e.g. plastic bags, cardboard boxes, polystyrene inserts, etc.).
- ▶ Never let children play with plastic film or bags. Choking/ asphyxiation hazard!
- ▶ Do not use this appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water.
- ▶ Do not leave the appliance unattended during use.
- ▶ Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload refrigerating appliances.



### CAUTION!

- ▶ Disconnect the device from the mains
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use
- ▶ Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- ▶ To avoid food contamination, please follow the instructions below:
  - clean regularly the surfaces that may come into contact with food and the accessible parts of the drainage system.
  - lifting the lid of the unit for a long period of time can cause the temperature inside the unit to rise considerably.
  - if the refrigerating appliance is not going to be used for a long period of time, in order to prevent the development of mould in the appliance, switch it off, defrost, clean and leave the lid open.



### NOTICE!

- ▶ Only connect the device as follows:
  - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  - Or with the 220-240 V connection cable to the 220-240 V AC mains supply
- ▶ Do not place the unit in the immediate vicinity of, outlets, splitters, portable power systems.
- ▶ Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

- ▶ The cooling device is not suitable for transporting caustic combustible materials or materials containing solvents.
  - ▶ Never pull the plug out of the socket by the cable.
  - ▶ If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
  - ▶ Place the appliance in a dry and well-ventilated area. The appliance is intended for operation within the ambient temperature range specified below, depending on the climate class shown on the nameplate. The appliance may malfunction if kept outside the specified ambient temperature range for a long time.
- SN** (extended – moderate) +10°C to +32°C  
**N** (moderate) +16°C to +32°C  
**ST** (subtropical) +18°C to +38°C  
**T** (tropical) +18°C to +43°C

## 2.2. OPERATING THE DEVICE SAFELY



### DANGER!

- ▶ Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.



### CAUTION!

- ▶ Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- ▶ Ensure that no crushing, damage to the power cable occurs when setting up the unit.



### NOTICE!

- ▶ Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- ▶ Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- ▶ **Danger of overheating!**  
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- ▶ Ensure that the ventilation openings and fan are not covered.
- ▶ Do not fill the inner container with ice or fluid.
- ▶ Never immerse the device in water and other liquid.
- ▶ Protect the device and the cable against heat and moisture.

## 3. INTENDED USE

The cooling device is suitable for cooling foodstuffs.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as:

- ▶ staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- ▶ farm houses
- ▶ clients in hotels, motels and other residential type environments



- ▶ bed and breakfast type environments
- ▶ catering and similar non-retail applications

The device is also able to heat using the additional heating feature.

The device is designed for use with:

- ▶ a DC vehicle electrics socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- ▶ a 220-240 V AC mains supply.

The appliance may also be used for camping use.

The appliance must not be exposed to rain.

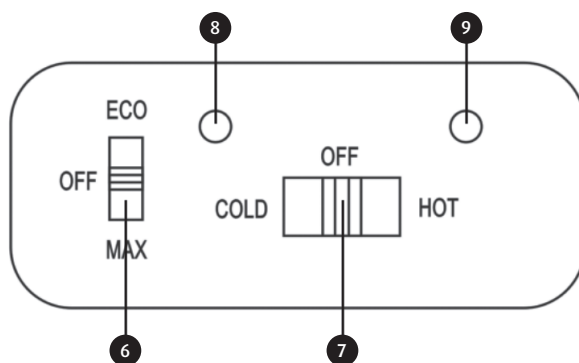


### CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

EN

## 4. TECHNICAL DESCRIPTION



The cooler is portable. It can cool items and keep them cool or heat items and keep them warm to max. 60 °C.

1. Housing
2. Handle
3. Cover
4. DC 12V power cord with plug
5. AC 220-240V power cord with plug
6. Mode switch "MAX"/"ECO"
7. Mode switch heating/OFF/cooling "COLD"/"OFF"/"HOT"
8. Cooling mode indicator lamp (green)
9. Heating mode indicator lamp (red)
10. Fan
11. Power cords container

## 5. OPERATION

EN



### CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



### NOTICE! Risk of damage

- ▶ Ensure that all objects placed in the cooler are suitable for cooling or heating (with the **additional heating feature**) to the selected temperature.
- ▶ Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Drinks or liquid foods expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- ▶ Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents and fan.



### NOTE

- ▶ Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 19).
- ▶ A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.



### NOTE For coolers with fold in handles

If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

#### 5.1. ENERGY SAVING TIPS

- ▶ Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- ▶ If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler unit, use the cooler's ECO (for AC 230V supply) mode.

- ▶ Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- ▶ Do not open the cooling device more often than necessary.
- ▶ Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- ▶ Remove individual drinks bottles through the bottle hatch, if present.

### 5.2. USING THE COOLER IN DC MODE

- ▶ Place the cooler on a firm base.
- ▶ Connect the DC cable to the cigarette lighter or the DC socket in the vehicle.



- ▶ Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.
- ✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

- ✓ The cooler starts cooling/heating the interior.
- ▶ To switch off the cooler,
  - push the switch on the control panel from HOT or COLD to the OFF position,
  - disconnect the plug.

### 5.3. USING THE COOLER IN AC MODE

- ▶ Place the cooler on a firm base.
- ▶ Connect the 220-240 V connection cable to the AC mains.



- ▶ Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.
- ▶ When the cooler is connected to a 220-240 V AC mains supply, it can be used in two different operating modes:
  - ECO mode (for AC 230V supply): the cooler consumes less energy
  - MAX mode: the cooler reaches maximum cooling capacity
- ✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

Operating display	Operating mode
Red	Heating
Green	Cooling

- ✓ The cooler starts cooling/heating the interior.
- To switch off the cooler, push the switch on the control panel from HOT or COLD to the OFF position.

**ATTENTION! Do not switch directly from one operating mode into the other. If you would like to change the operating mode, turn the appliance off. Wait about 30 minutes before you switch it to the other operating mode.**

#### 5.4. CONNECTING TO THE CIGARETTE LIGHTER



##### NOTE

If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that in most vehicles the ignition must be turned on to supply it with power.

EN

**ATTENTION! Do not connect both power cords at the same time - the refrigerator can be connected only to one power source.**

#### 6. CLEANING AND MAINTENANCE



##### WARNING!

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.



##### NOTICE! Risk of damage

- ▶ Never clean the cooler under running water or in dish water.
- ▶ Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- ▶ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- ▶ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

#### 7. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

When operating from the DC socket (cigarette lighter):  The ignition is on and the cooler is not working.	The fitting of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

**8. TECHNICAL DATA**

The technical parameters are given on the data plate of the product.



**Attention! MPM agd S.A. reserves its rights to modify the technical data.**

**This appliance does not contain gases that damage the ozone layer. The appliance must not be disposed of in the same way as household waste. The insulation foam contains flammable gases, therefore the appliance should be disposed of in a professional manner in accordance with local regulations. Avoid damaging the refrigeration unit.**

**PROPER DISPOSAL OF THE PRODUCT (waste electrical and electronic equipment)**

**Poland**



Marking on the product indicates that after the service-life of the product expires, it should not be disposed with other type of municipal waste. Used equipment may have a negative impact on the environment and health of people due to potentially containing hazardous substances, mixtures and components. Mixing electric waste with other types of waste or disassembling those in an unprofessional manner may cause a release of substances that are hazardous to the environment and health. Used equipment should be handed-over to a point for collection of electric waste. In order to obtain detailed information regarding the electric waste collection points, the user should contact the municipal point of electric waste collection or used equipment processing department.

**Před zprovozněním chladničky je nutné seznámit se s návodem k obsluze. Návod k obsluze uschovejte.**

**V případě postoupení nebo prodeje chladničky je nutné návod předat kupci.**

Výrobce nenes zodpovědnost za škody vzniklé v důsledku **používání výrobku v rozporu s jeho určením** nebo v případě **nesprávné obsluhy**.

## 1. OBSAH

Vysvětlení symbolů .....	23
Bezpečnostní pokyny .....	23
Používat v souladu s určením.....	26
Technický popis.....	27
Obsluha: .....	28
Čištění.....	30
Odstraňování závad .....	30
Technické parametry .....	31

CZ

## 1. VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



### NEBEZPEČÍ!

**Bezpečnostní pokyny:** Jejich nedodržování může způsobit smrtelná nebo velmi těžká poranění.



### VAROVÁNÍ!

**Bezpečnostní pokyny:** Jejich nedodržování může způsobit smrtelná nebo velmi těžká poranění.



### OPATRNĚ!

**Bezpečnostní pokyny:** Nedodržení pokynů může mít za následek vznik poranění.



### POZOR!

Nedodržování pokynů může mít za následek vznik materiálních škod a poruchy funkce zařízení.



### DOPORUČENÍ

Doplňující informace k obsluze výrobku.



**Obsluha:** Tento symbol znamená, že uživatel musí podniknout určité kroky. Požadované kroky byly popsány krok za krokem.



Tento symbol popisuje výsledek daného počínání.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 2.1. OBECNÉ NEBEZPEČÍ



### NEBEZPEČÍ!

▶ Na lodích: V případě síťového napájení je bezpodmínečně nutné zajistit zabezpečení napájení pojistkou typu FI.



### VAROVÁNÍ!

▶ Je zakázáno zapínat zařízení v případě, že je viditelně poškozené.  
▶ Opravy mohou provádět pouze osoby s příslušnou kvalifikací. Neodborné opravy mohou být velice nebezpečné.

- ▶ Toto zařízení mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými či duševními schopnostmi i osoby bez zkušeností a znalosti zařízení, bude-li nad nimi zajištěn dohled nebo budou poučeny v oblasti bezpečného používání zařízení tak, aby riziko s tímto spojené bylo pro tyto osoby srozumitelné. Děti bez dozoru nesmějí zařízení čistit ani provádět jeho údržbu.
- ▶ Zařízení i jeho napájecí kabel uchovávejte na místě, které je pro děti do 8 let nedostupné.
- ▶ **Elektrická zařízení nejsou hračky pro děti!**  
Výrobek používejte a uchovávejte mimo dosah dětí.
- ▶ Dohlédněte na to, aby si děti s tímto zařízením nehrály.
- ▶ Dojde-li k poškození napájecího kabelu, je nutné zajistit u výrobce, v servisu nebo u příslušně kvalifikované osoby jeho výměnu, díky čemuž se vyhnete zbytečnému riziku.
- ▶ Je zakázáno v zařízení uchovávat výbušné látky, jako např. nádoby s aerosolem naplněné výtlačným plynem.
- ▶ S ohledem na zajištění bezpečnosti dětí, prosíme, neponechávejte volně ležet součásti balení výrobku (plastové sáčky, krabice, polystyren apod.).
- ▶ Nedovolte, aby si děti hrály s fólií. Nebezpečí udušení!
- ▶ Tento výrobek nepoužívejte v blízkosti vany, sprchy, bazénu ani podobných vodních nádrží a zařízení.
- ▶ Děti ve věku 3 až 8 let mohou chladničku plnit a vyprazdňovat.
- ▶ Zapnuté zařízení nikdy neponechávejte bez dozoru.



### OPATRNĚ!

- ▶ Zařízení odpojte od elektrické sítě vždy předtím,
  - než přistoupíte k jeho čištění nebo údržbě a také
  - po každém použití.
- ▶ Potraviny mohou být skladovány výhradně v originálním balení nebo v nádobách k tomuto určených.
- ▶ Aby nedošlo ke kontaminaci potravin, dodržujte následující pokyny:
  - pravidelně čistěte povrchy, které mohou přijít do styku s potravinami, a přístupné části odtokového systému.
  - zvednutí víka přístroje na delší dobu může způsobit výrazné zvýšení teploty uvnitř přístroje.
  - pokud nebudete chladicí přístroj delší dobu používat, abyste zabránili vzniku plísní v něm, vypněte jej, odmrazte, vyčistěte a nechte víko otevřené.



### POZOR!

- ▶ Chladničku je možné připojovat výhradně:
  - pomocí napájecího kabelu se stejnosměrným proudem, který bude zapojen do zdířky 12V ve vozidle (např. do zástrčky zapalovače)
  - nebo pomocí napájecího kabelu s napětím 220 - 240 V, který bude připojen do zásuvky se střídavým proudem s napětím 220 - 240 V.
- ▶ Přístroj neumísťujte do bezprostřední blízkosti zásuvek, rozbočovačů, přenosných napájecích systémů.
- ▶ Údaje týkající se napětí uvedené na nominálním štítku chladničky porovnejte s parametry dostupného napájecího zdroje.



- ▶ Přenosná chladnička není vhodná k přepravě dráždivých, hořlavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla!
- ▶ Zástrčky nikdy nevytahujte ze zdířky zapalovače v autě nebo z elektrické zásuvky taháním za kabel.
- ▶ Pokud je přenosná chladnička připojena do zásuvky DC: je po vypnutí motoru nutné odpojit zařízení ze zásuvky. V opačném případě může dojít k vybití baterky.
- ▶ Chladničku umístěte na suché a dobře větrané místo. Chladnička je určena k provozu v prostředí, v němž se okolní teplota pohybuje v níže uvedeném rozsahu, v závislosti na klimatické třídě uvedené v nominální tabulce. Pokud se bude chladnička nacházet po delší dobu v prostředí, jehož teplota přesahuje uvedený rozsah, nemusí pracovat správně.
  - SN** (rozšířené - mírné) od +10 °C do +32 °C
  - N** (mírné) od +16 °C do +32 °C
  - ST** (subtropické) od +18 °C do +38 °C
  - T** (tropické) od +18 °C do +43 °C.

## 2.2. BEZPEČNOST BĚHEM PROVOZU ZAŘÍZENÍ.



### NEBEZPEČÍ!

- ▶ Nikdy se nedotýkejte obnažených vodičů holými rukama. To platí především pro napájení z elektrické sítě se střídavým napětím.



### OPATRNĚ!

- ▶ Před použitím zkontrolujte, zda jsou kabel i zástrčka suché.
- ▶ Dbejte na to, aby při nastavování jednotky nedošlo k rozdrčení nebo poškození napájecího kabelu.



### POZOR!

- ▶ Uvnitř přenosné chladničky nepoužívejte žádná elektrická zařízení - kromě zařízení, která byla doporučena výrobcem.
- ▶ Chladničku neumísťujte do blízkosti otevřeného plamene či jiných tepelných zdrojů (topení, silné sluneční záření, plynové kotle apod.).
- ▶ **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy pamatujte na to, že teplo vznikající během provozu chladničky musí být odpovídajícím způsobem odváděno. Postarejte se o to, aby byla chladnička umístěna v dostatečné vzdálenosti od stěn a předmětů tak, aby byla zajištěna správná cirkulace vzduchu.
- ▶ Dávejte pozor na to, aby nedošlo k zakrytí větracích otvorů či ventilátoru.
- ▶ Je zakázáno plnit chladničku kapalinou nebo ledem.
- ▶ Je zakázáno ponořovat chladničku do vody či jiných kapalin.
- ▶ Zařízení a kabely chraňte před vysokou teplotou a vlhkostí.

### 3. POUŽÍVAT V SOULADU S URČENÍM

Chladicí zařízení je vhodné k chlazení potravin.

Chladicí zařízení je určeno k domácímu použití a v podobných provozních oblastech použití, jako jsou:

- kuchyňské kouty v obchodech, kancelářích a na dalších pracovištích;
- v zemědělství;
- hosté v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v mléčných barech;
- v cateringu a na podobných místech hromadného stravování.

Zařízení může být rovněž vybaveno doplňkovým příslušenstvím pro ohřev.

Zařízení může být napájeno proudem z:

- zdířky DC v automobilu (např. zapalovač), na lodi nebo v karavanu (viz údaje k napájení uvedené na nominálním štítku).
- elektrické sítě se střídavým napětím 220 - 240 V.

Chladničku můžete používat při kempování. Nevystavujte jí působení deště. Chladicí zařízení se chladí celé.

CZ

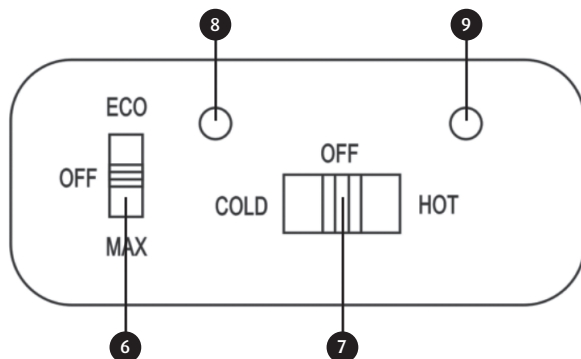


#### **OPATRNĚ! Ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon odpovídá požadavkům spojeným se skladovanými potravinami nebo léky.

#### 4. TECHNICKÝ POPIS

Přenosná chladnička je mobilní zařízení. Můžete v ní produkty chladit nebo ohřívat na max. teplotu 60°C



1. Plášť
2. Rukojeť
3. Víko
4. Napájecí kabel DC 12V se zástrčkou
5. Napájecí kabel AC 220-240V se zástrčkou
6. Přepínač provozních režimů „MAX“/„ECO“
7. Přepínač režimu chlazení/ vypnutí / ohřev „COLD“/„OFF“/„HOT“
8. Kontrolka režimu chlazení (zelená)
9. Kontrolka režimu ohřev (červená)
10. Ventilátor
11. Prostor pro napájecí kabely.



### **OPATRNĚ! Ohrožení zdraví!**

Potraviny mohou být skladovány výhradně v originálním balení nebo v nádobách k tomuto určených.



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

- ▶ Dávejte pozor na to, aby se v chladničce nacházely výhradně věci nebo produkty, které mohou být chlazeny nebo ohřívány na zvolenou teplotu (v případě **vybavení doplňkovým** příslušenstvím pro ohřev).
- ▶ Dávejte pozor na to, aby nápoje či potraviny ve skleněných nádobách nebyly příliš podchlazeny. Během mražení nápoje či kapaliny obecně zvětšují svůj objem. To může způsobit poškození skleněných nádob.
- ▶ Pamatujte na to, že přenosná chladnička musí mít zajištěnu dobrou ventilaci, která umožní odvod tepla vznikajícího během jejího provozu. V opačném případě není garantována její správná funkce. Zejména je zakázáno zakrývat ventilační otvory či ventilátor.



### **DOPORUČENÍ**

- ▶ Před prvním použitím přenosné chladničky je nutné z hygienických důvodů vyčistit chladničku uvnitř i zvenku vlhkým hadříkem (viz také „Čištění“ na str. 9).
- ▶ Pokud chladnička pracuje po delší dobu, mohou uvnitř kondenzovat vodní kapky. Jedná se o zcela běžný jev, protože vlhkost vzduchu se při klesající teplotě uvnitř chladicího zařízení sráží do podoby vodních kapek. Zařízení není poškozeno. Vodní kapky můžete vytřít suchým hadrem.



### **Pokyn týkající se chladniček se sklopným úchytem.**

Je-li úchyt sklopen dozadu nebo během přenášení chladničky je víko chladničky zajištěno. Víko je možné otevřít pouze v případě překlopení úchyty směrem dopředu.

#### **5.1. RADY TÝKAJÍCÍ SE ÚSPOR ENERGIE**

- ▶ Zvolte místo s dobrou ventilací, které nebude vystaveno přímému slunečnímu svitu.
- ▶ Ke zvýšení energetické efektivity a omezení chladicího výkonu používejte režim ECO (při napájení 230V AC).
- ▶ Teplé potraviny nechte před vložením do chladničky vychladnout.
- ▶ Chladničku neotevírejte častěji, než je to nutné.
- ▶ Chladničku neponechávejte otevřenou déle, než je to nezbytně nutné.
- ▶ Má-li zařízení otvor na láhve, doporučujeme vytahovat jednotlivé láhve skrze tento otvor.

## 5.2. POUŽÍVÁNÍ CHLADÍČÍHO ZAŘÍZENÍ V REŽIMU NAPÁJENÍ STEJNOSMĚRNÝM PROUDEM

- Přenosnou chladničku postavte na pevný podklad.
- Napájecí kabel pro stejnosměrný proud připojte do zásuvky zapalovače nebo do zásuvky se stejnosměrným proudem (DC) ve vozidle.



- Přepínač na obslužném panelu přepněte do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení), čímž zařízení zapnete.
- ✓ Ukazatele na obslužném panelu zobrazují provozní režim chladničky:

Ukazatel provozního režimu	Provozní režim
červený	ohřev
zelený	chlazení

Přenosná chladnička začíná chladit nebo ohřívat vnitřní prostor.

- Chcete-li přenosnou chladničku vypnout,
  - přepněte přepínač na obslužném panelu přepněte z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“ a.
  - zástrčku vyjměte ze zásuvky.

## 5.3. POUŽÍVÁNÍ CHLADÍČÍHO ZAŘÍZENÍ V REŽIMU NAPÁJENÍ STŘÍDAVÝM PROUDEM

- Přenosnou chladničku postavte na pevný podklad.
- Napájecí kabel 220-240 V připojte do elektrické sítě s napětím 220-240 V a frekvencí 50 Hz.



- Přepínač na obslužném panelu přepněte do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení), čímž zařízení zapnete.
- ✓ Ukazatele na obslužném panelu zobrazují provozní režim chladničky:

Ukazatel provozního režimu	Provozní režim
červený	ohřev
zelený	chlazení

- ✓ Přenosná chladnička začíná chladit nebo ohřívat vnitřní prostor.
- ✓ Po připojení chladničky do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V můžete používat dva provozní režimy:  
Režim ECO (pro napájení 220-240V AC): spotřebovává méně energie. Režim MAX: chladnička dosahuje maximálního chladícího/topného výkonu.
- Chcete-li přenosnou chladničku vypnout, přepněte přepínač na obslužném panelu přepněte z polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení) do polohy „OFF“.

**POZOR! Nepřepínejte přímo z jednoho provozního režimu (chlazení/ohřev) na druhý. Chcete-li změnit provozní režim, zařízení vypněte. Vyčkejte cca 30 minut, než zařízení opět zapnete v jiném režimu.**

#### 5.4. PŘIPOJENÍ DO ZÁSUVKY ZAPALOVAČE.



#### DOPORUČENÍ

Je-li přenosná chladnička připojena do zásuvky zapalovače ve vozidle, pamatujte na to, že je nezbytné zapnout zapalování, jinak chladnička nebude napájena elektrickým proudem.

### 6. ČIŠTĚNÍ

CZ



#### VAROVÁNÍ!

Před každým čištěním je nutné zařízení odpojit od elektrické sítě.



#### POZOR! Nebezpečí poškození!

- ▶ Přenosné chladničky nikdy nečistěte tekoucí vodou ani je neponořujte do vody.
- ▶ K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani tvrdé předměty, protože by mohly chladničku poškodit.

- ▶ Plášť čas od času čistěte vlhkým hadrem zevnitř i zvenku.
- ▶ Napájecí kabely ukládejte do prostoru pro kabely.

### 7. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Navrhované řešení
	V DC zásuvce vozidla (zapalovači) není napětí.	Ve většině vozidel je k sepnutí napájení elektrické zásuvky nutné zapnout zapalování.
Zařízení nefunguje (zástrčka je připojena)	V zásuvce se střídavým napětím není proud.	Zkuste chladničku připojit do jiné zásuvky.
	Vnitřní ventilátor nebo chladicí mechanismus je poškozen.	Opravu může provést pouze příslušný servis.

Napájení z DC zásuvky (zapalovače):  Zapalování je zapnuto, chladnička nefunguje.	V DC zásuvce vozidla se vyskytují nečistoty. Má to negativní vliv na elektrickou vodivost.	Pokud se zástrčka chladničky připojená do DC zásuvky příliš zahřívá, je nutné zásuvku vozidla vyčistit. Jiným důvodem pro přehřívání může být nesprávně namontovaná zásuvka.
	Pojistka DC zásuvky je spálená.	Vyměňte příslušnou pojistku DC zásuvky.
	Pojistka ve vozidle je spálená.	Vyměňte ve vozidle pojistku pro DC zásuvku (obvykle 15 A) (řídte se přitom návodem k obsluze vozidla).

## 8. TECHNICKÉ PARAMETRY

Technické parametry jsou uvedeny na nominálním štítku výrobku:

Z



**Pozor! Firma MPM agd S.A. si vyhrazuje právo na provádění technických změn.**

**Tento spotřebič neobsahuje plyny, které poškozují ozónovou vrstvu. Spotřebič se nesmí likvidovat stejným způsobem jako domovní odpad. Izolační pěna obsahuje hořlavé plyny, proto je třeba spotřebič likvidovat odborným způsobem v souladu s místními předpisy. Zabraňte poškození chladicí jednotky.**

### SPRÁVNÁ LIKVIDACE VÝROBKU (použité elektrické nebo elektronické zařízení).

#### Polsko



Označení, které je umístováno na výrobku, znamená, že po uplynutí doby životnosti výrobku nesmí být výrobek vyhozen do běžného komunálního odpadu. Použitý spotřebič může mít negativní vliv na životní prostředí a lidské zdraví z důvodu potencionálního obsahu nebezpečných látek, směsí a součástí. Smísení elektrického odpadu s jinými odpady nebo jejich neprofesionální demontáž mohou způsobit uvolňování látek škodlivých pro lidské zdraví i životní prostředí. Použité spotřebiče je nutné předat na určeném sběrném místě zajišťujícím sběr elektroodpadu. Pro podrobné informace týkající se místa sběru starých elektronických a elektrických spotřebičů je uživatel povinen kontaktovat obecní sběrné místo nebo závod na zpracování použitých spotřebičů.

**Pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozorne prečítajte tieto pokyny. Uchovajte si tento návod.**

**Ak dôjde k odovzdaniu zariadenia, malo by byť odovzdané ďalšiemu kupujúcemu.**

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené v dôsledku **používania v rozpore s zamýšľaným použitím** alebo **nesprávnym zaobchádzaním**.

## 1. OBSAH

Vysvetlenie symbolov .....	33
Bezpečnostné pokyny .....	33
Použitie v súlade s účelom .....	35
Technický opis.....	36
Zaobchádzanie .....	37
Čistenie.....	39
Odstraňovanie porúch .....	40
Technické parametre .....	40

SK



## 1. VYSVETLENIE SYMBOLOV



### NEBEZPEČENSTVO!

**Bezpečnostné upozornenie:** Nedodržanie bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.



### VAROVANIE!

**Bezpečnostné upozornenie:** Nedodržanie môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu.



### OPATRNE!

**Bezpečnostné upozornenie:** Nedodržanie môže viesť k vážnemu zraneniu.



### POZOR!

Nedodržanie môže viesť k materiálnym škodám a poruchám funkcie produktu.



### TIP

Doplňujúce informácie o obsluhu výrobku.



**Zaobchádzanie:** Tento symbol označuje, že používateľ potrebuje vykonať nejakú akciu. Požadované akcie sú popísané krok za krokom.



Tento symbol popisuje výsledok operácie.

SK

## 2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### 2.1. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSŤ



### NEBEZPEČENSTVO!

▶ Na člnoch: V prípade sieťového napájania je bezpodmienečne nutné chrániť prívod FI poistkou.



### Opravy môžu vykonávať iba príslušne kvalifikované osoby.

- ▶ Je zakázané spúšťať zariadenie, ak má viditeľné poškodenie.
- ▶ Opravy môžu vykonávať iba príslušne kvalifikované osoby. Nesprávne opravy môžu byť nebezpečné.
- ▶ Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými a rozumovými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú príslušné vedomosti a skúsenosti, ak budú pod neustálym dohľadom, alebo

ak boli predtým príslušne zaškolené o spôsobe používania zariadenia bezpečným spôsobom, a pochopili riziko, ktoré súvisí s používaním tohto zariadenia. Deti bez dozoru dospeléj osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.

- ▶ Zariadenie a jeho kábel uchovávajte na mieste mimo dosahu detí vo veku do 8 rokov.
- ▶ **Elektrické spotrebiče nie sú hračky pre deti!**  
Zariadenie by sa malo používať a skladovať mimo dosahu detí.
- ▶ Dbajte na to, aby sa deti so zariadením nehrali.
- ▶ Ak je spojovací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- ▶ V zariadení sa nesmú skladovať výbušné látky, napríklad aerosóly hnacieho plynu.
- ▶ Kvôli bezpečnosti detí, nenechávajte časti balenia/obalu (plastové vrecia, kartóny polystyrén ap.) voľne dostupné.
- ▶ Nedovoľte, aby sa deti hrali fóliami. Nebezpečenstvo udusenía!
- ▶ Toto zariadenie nepoužívajte v blízkosti vaní, spŕch, bazénov a podobných nádrží na vodu.
- ▶ Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu chladničku nakladať a vykladať.
- ▶ Nikdy neponechávajte spustené zariadenia bez dohľadu.

SK



### OPATRNE!

- ▶ Zariadenie musí byť odpojené od siete
  - pred každým čistením a údržbou
  - po každom použití
- ▶ Potraviny možno skladovať iba v originálnych obaloch alebo vhodných nádobách.
- ▶ Aby ste zabránili kontaminácii potravín, dodržiavajte tieto pokyny:
  - pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do styku s potravinami, a prístupné časti odtokového systému.
  - zdvihnutie veka prístroja na dlhší čas môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty vo vnútri prístroja.
  - ak sa chladiaci spotrebič nebude dlhší čas používať, aby sa v ňom nevytvorila pleseň, vypnite ho, rozmrazte, vyčistite a nechajte veko otvorené.



### POZOR!

- ▶ Zariadenie je možné pripojiť iba:
  - napájacím káblom DC do 12 V DC zásuvky v vozidle (napr. zásuvka zapalovača cigariet);
  - alebo káblom pre napájanie 220-240 V do siete striedavého prúdu 220-240 V.
- ▶ Neumiestňujte prístroj do bezprostrednej blízkosti zásuviek, rozdeľovačov, prenosných napájacích systémov.
- ▶ Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s údajmi o dostupnom zdroji napájania.
- ▶ Prenosná chladnička nie je vhodná na prepravu dráždivých látok, horľavých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá!
- ▶ Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky zapalovača cigariet ani zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru.
- ▶ Ak je prenosná chladnička pripojená k DC zásuvke:  
Pri vypínaní motora odpojte zariadenie. V opačnom prípade môže dôjsť k vybitiu batérie.

- ▮ Zariadenie umiestnite na suchom a dobre vetranom mieste. Zariadenie je určené na používanie v prostredí, v ktorom teploty prostredia nepresahujú nižšie uvedené hodnoty, podľa klimatickej triedy, ktorá je uvedená na výrobnom štítku. Zariadenie nemusí fungovať správne, ak bude dlhší čas pri teplote, ktorá prekračuje uvedené rozsahy:

**SN** (rozšírená - mierna) od + 10 °C do + 32 °C

**N**(mierna) od + 16 °C do + 32 °C

**ST**(subtropická) od + 18 °C do + 38 °C

**T**(tropická) od + 18 °C do + 43 °C

## 2.2. BEZPEČNOSŤ POČAS PREVÁDZKY ZARIADENIA



### NEBEZPEČENSTVO!

- ▮ Nikdy nedržte obnaženú šnúru holými rukami. Týka sa to hlavne napájania zo siete striedavého prúdu.



### OPATRNE!

- ▮ Pred použitím skontrolujte, či sú kábel a zástrčka suché.
- ▮ Dbajte na to, aby pri nastavovaní jednotky nedošlo k rozdrveniu, poškodeniu napájacieho kábla.



### POZOR!

- ▮ Vo vnútri chladničky nepoužívajte žiadne elektrické spotrebiče – okrem tých, ktoré odporúča výrobca.
- ▮ Neumiestňujte zariadenie do blízkosti otvoreného ohňa ani iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné svetlo, plynový sporák atď.).
- ▮ **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Vždy pamätajte, že teplo vznikajúce počas prevádzky musí byť správne odvádzané. Uistite sa, že je zariadenie vo vhodnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol cirkulovať vzduch.
- ▮ Dávajte pozor, aby ste nezakryli vetracie otvory a ventilátor.
- ▮ Plnenie vnútornej nádoby tekutinami a ľadom je zakázané.
- ▮ Ponáranie zariadenia v vode alebo iných tekutinách je zakázané.
- ▮ Chráňte zariadenie a káble pred teplom a vlhkosťou.

## 3. POUŽITIE V SÚLADE S ÚČELOM

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie potravín.

Chladiace zariadenie je určené na domáce použitie a v podobných oblastiach použitia, ako sú:

- ▮ kuchynky v obchodoch, kanceláriách a iných pracoviskách;
- ▮ v poľnohospodárstve;
- ▮ podobné použitie hotelovými, motelovými a inými ubytovanými hosťami;
- ▮ v mliečnych baroch;
- ▮ v stravovacích zariadeniach a podobných zariadeniach spoločného stravovania.

Zariadenie môže mať aj prídavné vykurovacie zariadenie.

Zariadenie môže byť napájané elektrickou energiou z:

- ▶ zásuvky DC v aute (napr. zapalovače cigariet), lodi alebo karavane (pozri údaje o napätí na typovom štítku );
- ▶ siete AC 220-240 V

Zariadenie je možné použiť v kempingu. Nemôže byť vystavený dažďu. Chladiace zariadenie sa úplne ochladí.



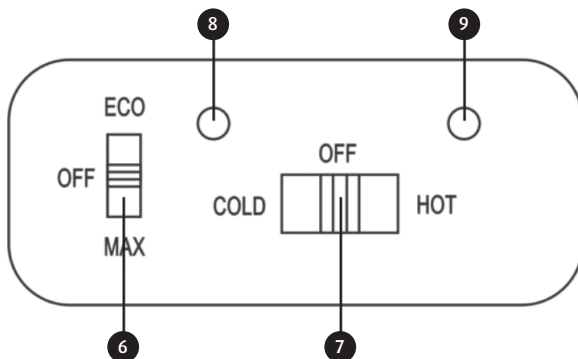
### OPATRNE! Ohrozenie zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zodpovedá požiadavkám na skladované potraviny alebo lieky.

## 4. TECHNICKÝ OPIS

Mobilná chladnička je mobilný spotrebič. Môže výrobky buď chladiť, alebo ohrievať na maximálnu teplotu. 60 °C

SK



1. Plášť
2. Držiak
3. Kryt
4. Napájací kábel DC 12V so zástrčkou
5. Napájací kábel AC 220-240V so zástrčkou
6. Prepínač prevádzkového režimu MAX/“ECO”
7. Prepínač režimu vykurovania/vypínania/chladenia „COLD/“OFF/“HOT”
8. Kontrolka režimu chladenia (zelená)
9. Kontrolka režimu ohrievania (červená)
10. Ventilátor
11. Nádoba na napájacie káble

## 5. ZAOBCHÁDZANIE



### OPATRNE! Ohrozenie zdravia!

Potraviny možno skladovať iba v originálnych obaloch alebo vhodných nádobách.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- ▶ Uistite sa, že chladnička obsahuje iba položky alebo produkty, ktoré možno ochladiť alebo ohriať na zvolenú teplotu (v prípade **dodatčného** zariadenia na vykurovanie).
- ▶ Dbajte na to, aby ste nápoje alebo potraviny v sklenených nádobách príliš nechladili. Počas zmrazovania nápoje alebo kvapalné látky zväčšujú svoj objem. To môže spôsobiť poškodenie sklenených nádob.
- ▶ Upozorňujeme, že prenosná chladnička by mala byť dobre vetraná, aby vzniknuté teplo mohlo uniknúť. V opačnom prípade nie je zaručená jeho správna funkcia. Predovšetkým nesmú byť zakryté vetracie otvory a ventilátor.



### TIP

- ▶ Pred prvým použitím prenosnú chladničku z hygienických dôvodov vyčistite z vnútornej a z vonkajšej strany pomocou vlhkej handričky (viď tiež kapitolu „Čistenie“ na 9. strane).
- ▶ Keď chladenie trvá dlhšiu dobu, môžu sa vnútri prenosnej chladničky usadzovať kvapky vody. Ide o bežný jav – vodná para z ovzdušia sa premení na kvapky vody, akonáhle teplota v chladiacom boxe začne klesať. Zariadenie nie je pokazené. Kvapky možno utrieť suchou utierkou.



### UPOZORNENIE v prípade chladničiek so sklopnou rukoväťou

Keď je rukoväť otočená dozadu alebo keď sa nádoba prenáša, veko je zatvorené. Veko sa dá otvoriť len vtedy, keď je rukoväť otočená dopredu.

### 5.1. TIPY NA ŠETRENIE ENERGIE

- ▶ Zvoľte dobre vetrané miesto, ktoré nie je vystavené pôsobeniu priameho slnečného žiarenia.
- ▶ Pre zvýšenie energetickej účinnosti a zmiernenie chladiaceho výkonu zvolte režim ECO (pri napájaní 230V AC).
- ▶ Teplé jedlo pred vloženíom do zariadenia schladte.
- ▶ Neotvárajte chladiace zariadenie častejšie, než je to nevyhnutné.
- ▶ Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie, než je to nevyhnutné.
- ▶ Ak má zariadenie otvor na fľaše, odporúčame vám, aby ste na vyťahovanie fliaš použili práve tento otvor.

### 5.2. VYUŽÍVANIE CHLADIACEHO ZARIADENIA NAPOJENÉHO NA ZDROJ JEDNOSMERNÉHO PRÚDU

- ▶ Prenosnú chladničku postavte na pevnom podklade.
- ▶ Zastrčte kábel na napájanie jednosmerným prúdom do zásuvky zapalovača alebo jednosmerného prúdu (DC) v automobile.



- ▶ Prepňte prepínač na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie), čím zariadenie zapnete.
- ✓ Indikátory na ovládacom paneli ukazujú režim, v akom zariadenie pracuje:

Indikátor režimu	Režim
červený	ohrievanie
zelený	chladenie

Prenosná chladnička začne chladit' alebo ohrievať box.

- ▶ Pre vypnutie prenosnej chladničky
  - prepňte prepínač na ovládacom paneli z polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie) do polohy „OFF“,
  - vytiahnite zástrčku.

### 5.3. POUŽÍVANIE CHLADIACEHO ZARIADENIA NAPOJENÉHO NA JEDNOSMERNÝ PRÚD

- ▶ Prenosnú chladničku postavte na pevnom podklade.
- ▶ Zapojte napájací kábel 220 – 240 V zariadenia do elektrickej siete 220 – 240 V ~50 Hz.



- ▶ Prepňte prepínač na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie), čím zariadenie zapnete.

- ✓ Indikátory na ovládacom paneli ukazujú režim, v akom zariadenie pracuje:

Indikátor režimu	Režim
červený	ohrievanie
zelený	chladenie

- ✓ Prenosná chladnička začne chladit' alebo ohrievať box
- ✓ Po napojení chladničky na zdroj striedavého prúdu 230 V môžete využívať dva režimy:
  - Režim ECO (pre napájanie 220 – 240 V AC): menšia spotreba energie
  - Režim MAX: chladnička pracuje s maximálnym chladiacim/ohrievacím výkonom
- Pre vypnutie prenosnej chladničky prepnete prepínač na ovládacom paneli z polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie) do polohy „OFF“.

**POZOR! Nikdy neprepínajte zariadenie priamo z jedného režimu (chladenie/ohrievanie) do druhého. Ak chcete zmeniť režim, najskôr zariadenie vypnite. Skôr než zariadenie prepnete do druhého režimu, počkajte cca 30 minút.**

#### 5.4. ZAPNUTIE DO ZÁSUVKY ZAPAĽOVAČA



#### TIP

Pozor – ak je prenosná chladnička zapojená do zásuvky autozapaľovača, auto musí byť naštartované, aby chladnička mala prívod prúdu.



#### Opravy môžu vykonávať iba príslušne kvalifikované osoby.

Pred čistením zariadenie vždy odpojte od elektrickej siete.



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Prenosné chladničky sa nesmú čistiť pod tečúcou vodou ani ponárať do vody.
  - Na čistenie nepoužívajte silné čistiace prostriedky ani tvrdé predmety, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Plášť zariadenia utrite občas vlhkou handričkou z vnútornej i vonkajšej strany.
  - Napájacie káble držte v schránke na káble.

## 7. ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH

Porucha	Možná príčina	Možné riešenie
Zariadenie nefunguje (zástrčka je zasunutá).	V zásuvke DC v automobile (zapaľovač) nie je napätie.	V prípade väčšiny automobilov sa auto musí naštartovať, ak chceme mať v zásuvke zapaľovača napätie.
	Nie je napätie v zásuvke striedavého prúdu.	Skúste zapojiť zariadenie do inej zásuvky.
	Vnútrotný ventilátor alebo chladiaci prvok je poškodený.	Opravu môže vykonať iba príslušný servis.
Napájanie zo zásuvky DV (zapaľovač): Motor je naštartovaný, chladička nefunguje.	Hniezdo DC je zašpinené. Má to negatívny vplyv na elektrické napájanie.	Ak sa zástrčka chladičky v zásuvke DC veľmi zohrieva, vyčistíte hniezdo. Iným dôvodom zohrievania sa zástrčky môže byť nesprávne zamontovaná zásuvka.
	Poistka zásuvky DC je spálená.	Vymeňte poistku zásuvky DC za novú poistku.
	Poistka v aute je spálená.	Vymeňte poistku pre automobily pre zásuvku DC (obyčajne 15 A) (postupujte pritom podľa návodu v manuáli vozidla).

## 8. TECHNICKÉ PARAMETRE

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku.



**Pozor! Spoločnosť „MPM agd S.A.“ si vyhradzuje právo zavádzať technické zmeny.**

Tento spotrebič neobsahuje plyny, ktoré poškadzujú ozónovú vrstvu. Spotrebič sa nesmie likvidovať rovnakým spôsobom ako domový odpad. Izolačná pena obsahuje horľavé plyny, preto by sa mal spotrebič likvidovať odborným spôsobom v súlade s miestnymi predpismi. Zabráňte poškodeniu chladiacej jednotky.

### SPRÁVNE ODSTRÁŇOVANIE VÝROBKU (opotrebované elektrické a elektronické zariadenia)

**Poľsko**



Označenie umiestnené na výrobku informuje, že výrobok sa po použití nesmie vyhodiť ako komunálny, netriedený odpad. Oopotrebované zariadenie môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie vzhľadom na potenciálny obsah nebezpečných látok, zmesí a komponentov. Miešanie odpadov z elektrických a elektronických zariadení s inými odpadmi, ako aj neprofesionálne vykonaná demontáž, môže viesť k úniku nebezpečných látok škodlivých pre ľudské zdravie a životné prostredie. Oopotrebované zariadenie odovzdajte do príslušného zberného miesta, ktoré sa zaoberá zberom opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Bližšie informácie o mieste a spôsobe bezpečného odstraňovania elektrických a elektronických odpadov vám poskytne miestna samospráva, maloobchodné predajné miesta, zberné miesta alebo príslušná pobočka úradu pre ochranu životného prostredia.



## Szanowny Kliencie!

*Dziękujemy za zakup naszego produktu. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje oczekiwania i będzie służył Ci przez wiele lat.*

*W przypadku jakichkolwiek wątpliwości na temat funkcjonowania lub awarii produktu prosimy o kontakt z Serwisem Centralnym. Dołożyliśmy starań, aby procedury reklamacyjne były maksymalnie uproszczone.*

### Karta gwarancyjna/Warranty card

Data sprzedaży/  
Date of sale

Podpis sprzedawcy/  
Signature of Seller

Pieczętka sklepu/  
Stamp shop

## JAK POSTĘPOWAĆ W PRZYPADKU REKLAMACJI

### 1. ZADZWOŃ

W razie awarii urządzenia skontaktuj się z naszym Serwisem Centralnym pod numerem telefonu +48 (22) 380 52 40 od poniedziałku do piątku w godzinach 7.00-15.00.

### 2. ZAPAKUJ

Po uwzględnieniu reklamacji zapakuj uszkodzony produkt w oryginalne lub zastępcze opakowanie, które jest niezbędne w czasie transportu. Dołącz kartę gwarancyjną, dowód zakupu oraz krótką notatkę na temat ujawnionej usterki wraz z podaniem numeru kontaktowego.

W przypadku pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt z Serwisem Centralnym:

12-100 Szczytno,  
Korpele 71,  
+48 (89) 623 11 00  
+48 501 79 00 11

serwis@mpm.pl  
www.mpm.pl

### 3. PRZEKAŻ KURIEROWI

Przesyłki są odbierane i dostarczane do Serwisu Centralnego na adres: Korpele 71, 12-100 Szczytno na nasz koszt (dotyczy napraw gwarancyjnych) **za pośrednictwem firmy kurierskiej wskazanej przez Serwis Centralny.**

**Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji.**

**Zapoznałem się i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.**

Czytelny podpis kupującego/  
Legible signature of the buyer

## OŚWIADCZENIE GWARANCYJNE

1. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy. Gwarancja, której warunki określa niniejsze oświadczenie gwarancyjne nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej.
2. Gwarancji określonej w niniejszym oświadczeniu gwarancyjnym udziela gwarant – MPM AGD Spółka Akcyjna (KRS nr 0000399132, ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek).
3. Gwarancja dotyczy produktu, do którego niniejsze oświadczenie jest dołączone (nazwa, typ i model produktu widnieją obok).
4. GWARANCJĄ NIE SĄ OBJĘTE:
  - a) sznury połączeniowe, wtyki, gniazda, węże ssące, baterie, akumulatory, nożyki itp.;
  - b) uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne i wszystkie inne spowodowane działaniem bądź zaniedbaniem użytkownika albo działaniem siły zewnętrznej (przebiecia w sieci, przekroczone temperatury otoczenia, wyładowania atmosferyczne, używanie niezgodnych z instrukcją obsługi środków eksploatacyjnych lub czyszczących, uszkodzenia spowodowane przez obce przedmioty, które dostały się do wnętrza, np.: wilgoć, korozja, pył, itp.);
  - c) uszkodzenia powstałe wskutek naturalnego częściowego lub całkowitego zużycia zgodnie z właściwościami albo przeznaczeniem produktu; żarówki;
  - d) uszkodzenia wynikłe na skutek:
    - przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonywanych przez użytkownika lub osoby trzecie;
    - okoliczności, za które nie odpowiada ani wytwórca, ani sprzedawca, a w szczególności na skutek niewłaściwej lub niezgodnej z instrukcją instalacji, użytkowania albo innych przyczyn leżących po stronie użytkownika lub osób trzecich (używania NIEORYGINALNYCH materiałów lub akcesoriów);
    - nieprawidłowego transportu;
  - e) celowe uszkodzenie sprzętu;
  - f) uszkodzenia elementów ze szkła, ceramiki;
  - g) czynności konserwacyjne;
  - h) gwarancja nie obejmuje dokonywania czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt, np.: zainstalowanie, sprawdzenie działania, itp.
5. Gwarancji udziela się na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Okres gwarancyjny przedłuża się o czas trwania naprawy. Gwarancja jest ważna na terytorium Polski.
6. Objęty gwarancją produkt, którego wada ujawni się w okresie gwarancji podlega, w terminie 30 dni, bezpłatnej naprawie lub wymianie na nowy, wolny od wad. Reklamujący ma prawo żądania wymiany produktu na nowy, w przypadku gdy:
  - a) naprawa nie zostanie wykonana w terminie 30 dni od dnia udostępnienia gwarantowi wadliwego produktu lub innym terminie, uzgodnionym z reklamującym,
  - b) w produkcie ujawni się wada uniemożliwiająca jego używanie zgodnie z przeznaczeniem, w sytuacji, gdy uprzednio produkt już pięciokrotnie podlegał naprawie przez gwaranta.
7. Uprawnienia z tytułu gwarancji mogą być realizowane jedynie po przedstawieniu przez reklamującego ważnej karty gwarancyjnej wraz z dowodem zakupu. Samowolne zmiany wpisów w karcie gwarancyjnej lub dokonywanie napraw we własnym zakresie powoduje utratę gwarancji. Karta gwarancyjna bez wpisanej nazwy urządzenia, typu, modelu, daty sprzedaży, czytelnego stempla sklepu, (w przypadku kuchni gazowej lub elektrycznej, gwarancja musi posiadać adnotację o podłączeniu do instalacji przez osobę o odpowiednich uprawnieniach) a także bez czytelnego podpisu kupującego jest nieważna.
8. Urządzenia firmy MPM przeznaczone są do używania wyłącznie w gospodarstwie domowym do celów niezwiązanych z działalnością gospodarczą. Używanie produktu niezgodnie z takim przeznaczeniem powoduje utratę gwarancji.
9. Uszkodzenie lub usunięcie tabliczki znamionowej z produktu powoduje utratę gwarancji
10. Procedura korzystania z gwarancji jest następująca:

W razie ujawnienia się wady produktu reklamujący może – jeżeli nie generuje to dla niego kosztów – dostarczyć produkt do autoryzowanego punktu serwisowego MPM (wykaz punktów serwisowych znajduje się na stronie [www.mpm.pl](http://www.mpm.pl)) przekazując przy tym dane kontaktowe umożliwiające komunikację z reklamującym.

Ewentualnie reklamujący może skontaktować się z Serwisem Centralnym MPM w Szczytnie (12-100 Szczytno, Korpele 71) w pod numerem telefonu: +48 (89) 623 11 00 lub +48 501 79 00 11 w godzinach 7.00–15.00 (numer dostępny od poniedziałku do piątku z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy) lub mailowo: [serwis@mpm.pl](mailto:serwis@mpm.pl), celem uzgodnienia sposobu odebrania produktu od reklamującego (na koszt gwaranta) – to rozwiązanie jest szczególnie zalecane w przypadku, gdy produkt wymaga fachowego demontażu.

Produkt przekazywany gwarantowi powinien być czysty. Gwarant może odmówić przyjęcia do naprawy sprzętu brudnego lub oczyścić go na koszt reklamującego.
11. Gwarant poświadcza w karcie gwarancyjnej datę naprawy gwarancyjnej.

**Data naprawy/**  
*Date of repair*

**Numer naprawy/**  
*Number repair*

**Opis wykonywanych czynności oraz  
wymienionych części/**  
*Description of activities performed and  
specific parts*

**Pieczętka punktu  
serwisowego/**  
*Stamp service point*

<b>Data naprawy/</b> <i>Date of repair</i>	<b>Numer naprawy/</b> <i>Number repair</i>	<b>Opis wykonywanych czynności oraz wymienionych części/</b> <i>Description of activities performed and specific parts</i>	<b>Pieczętka punktu serwisowego/</b> <i>Stamp service point</i>

**Numer seryjny/**  
*Serial number*

Życzymy zadowolenia z użytkowania naszego wyrobu i zapraszamy  
do skorzystania z szerokiej oferty handlowej firmy **MPM**

We wish you satisfaction from using the product and invite you to check a wide range  
of other **MPM** appliances

Pevně věříme, že s používáním našeho výrobku budete spokojeni a zveme Vás  
k seznámení se s širokou nabídkou produktů naší firmy **MPM**

Prajeme vám veľa spokojnosti s používaním nášho výrobku a odporúčame vám aj  
ostatné výrobky z našej bohatej obchodnej ponuky **MPM**

**AKCESORIA**  
I CZĘŚCI ZAMIENNE KUPISZ NA  
**mpmstrefa.pl**



MPM agd S.A.  
ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek  
tel.: (22) 380 52 34, fax: (22) 380 52 72  
www.mpm.pl  
BDO: 000027599